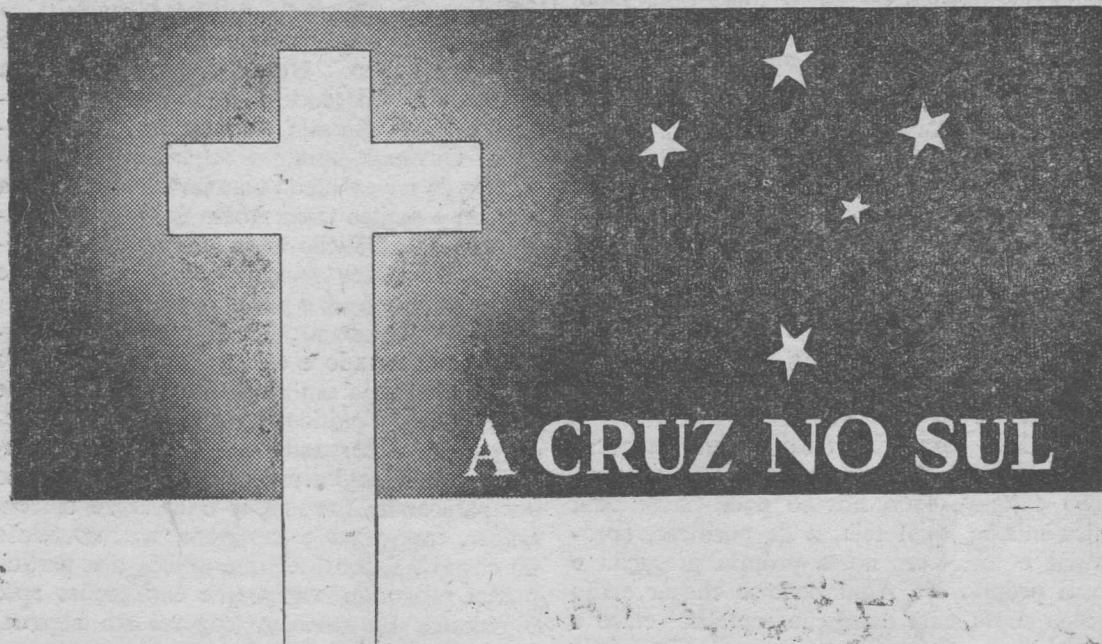


KREUZ IM SÜDEN



Igreja Evangélica Lutherana de São Paulo — Brasil — Avenida Rio Branco, 34

Ausgabe Nr. 10

OKTOBER 1964

XVI. Jahrgang

A relação entre a Igreja católica romana e evangélica

Qual é o comportamento exigido da Igreja Evangélica Luterana, encarando a nova situação interconfessional? Gostaria de resumí-lo em 4 pontos:

1. Em primeiro lugar devemos levar bastante a sério as transformações do catolicismo daqui, sua autocrítica aberta, sua vontade para renovação interna, sua disposição ao encontro ecumênico, não opondo resistência, mas aceitando-o com alegria e gratidão.

Não se pode fugir da impressão que do lado protestante ainda falta muito para esta atitude. Em largos círculos considera-se aparentemente mais cómodo permanecer num comportamento de catolicismo estéril. Continua-se na repetição pessimista de velhos juízos, que com os novos acontecimentos já há muito se tornaram preconceitos duvidosos, mesmo então quando se pensa que eles são confirmados por experiências limitadas e particulares, por exemplo em contacto com católicos e padres intransigentes ou em referência à prática católica de casamento misto e batismo. Sem dúvida é aqui exigida de nós uma certa coragem. Não tendo, porém, essa coragem confiante, temos culpa de uma falta de realismo em relação a novas condições. Sobre tudo, no entanto, deveria-se perguntar à tal tomada de posição, se a unidade da Igreja de Jesus Cristo ainda lhe é cara.

2. A partir deste realismo corajoso e deste levar a sério das novas realidades, devemos continuar e ampliar os já existentes encontros entre as igrejas, com tanta prudência como decisão, antes de tudo armados com paciência para futuros revêses, para assim elaborar fatos que sejam respeitados por ambos os lados e que dêem ao movimento ecumênico algo como um peso histórico, do qual ainda temos falta neste país.

3. Ainda mais deveria a nova situação interconfessional ser motivo para que nos preocupemos mais intensivamente do que até aqui com a teologia católica. Se hoje falamos mais e levamos mais a sério do que antigamente em nossa teologia e Igreja a realidade sulamericana, então também pertence a esta realidade, ao lado dos fatores sociais, políticos, econômicos e étnicos, sobretudo o catolicismo romano.

AUS DEM INHALT:

Aufbruch der Liebe (Zum 100. Todestag Th. Fliedners am 4. Oktober)	Seite 4
Rudolf Bultmann 80 Jahre	Seite 6
Wie kann man heute die Bibel verstehen?	Seite 7
Glöckchenfest der Friedenskirche	Seite 16

Esta preocupação com a teologia católica deveria então realizar-se de tal forma que o conteúdo teológico do outro fôsse observado e analisado não somente como até agora, à luz do conhecimento próprio, mas igualmente o próprio conteúdo à luz do conhecimento do outro.

Sem dúvida se chegará assim também a uma crítica sobre a forma católica da fé. Deverá ter-se, porém, o cuidado para que esta crítica seja uma crítica moderada. Pois somente uma crítica moderada é frutífera. Somente ela pode ajudar ao outro e ajudar também a nós mesmos em nossa incessante e necessária auto-consciência. Um excesso de crítica enrijece o outro em seu erro e pode dirigir-nos somente ao orgulho e ao fariseísmo.

4. Tudo isso exige naturalmente uma renúncia do pensamento de missionar a população católica. Para nós só pode haver uma única missão, qual seja, a de purificar, aprofundar e fortalecer nossa **própria** pregação e nossa **própria** fé. Aqui pode-se chegar então a algo como uma emulação espiritual entre a Igreja católica e a evangélica, cuja finalidade não deve ser nunca a vitória sobre o outro, mas a conquista de um alvo comum.

Parece-me que cabe exatamente à nossa Igreja Evangélica Luterana uma tarefa especial nesta nova situação interconfessional. Já que ela nunca esteve caracterizada em nosso país a tal ponto como as demais denominações protestantes por um sentimento anti-católico, está ela talvez, de acordo com a sua essência, melhor predestinada para dirigir o diálogo com a Igreja Católica de forma correta e trazer as demais denominações protestantes para dentro deste diálogo, para que um dia também neste país esteja livre o caminho para uma atuação das Igrejas cristãs, que seja conduzida pela consciência de que crise e sucesso, missão e promissão sempre valem para elas **conjuntamente**.

(Palestra de Dr. H. Meyer)

Estes Pastôres

Se tiver cabelos grisalhos, ... é muito velho.
Se fôr jovem, ... não possui a experiência necessária.
Se tiver 10 filhos, ... é demais.
Se não tiver filhos, ... não está dando um bom exemplo.
Se sua esposa cantar no coro, ... ela é muito "convencida e metida".
Se ela não cantar no coro, ... ela não está interessada no trabalho de seu esposo.
Se ele usar apontamentos na pregação, é burro.
Se falar livremente, ... suas pregações não têm a necessário "profundidade".
Se ficar em casa estudando e preparando-se, ... ele não quer misturar-se com o povo.
Se ele fôr visto nas ruas, ... deveria estar sentado em casa preparando devidamente a pregação.

Trabalho leigo

Alguns meses passados, comunidade, conselhos distritais e diretoria, estiveram reunidos no "Heydenreichshaus" para trocar idéias sobre o credo apostólico. Houve como não poderia deixar de ser liberdade de palavra e todos, pastores e leigos, fizeram extenso uso desta faculdade. Ouvimos opiniões sugerindo a conveniência de ser estudada uma nova redação para o credo e muitas vozes foram favoráveis à manutenção da redação atual. Eu que me considero conservador sempre que possível, fui e continuo favorável a redação atual.

Pode-se perguntar: Tanto problema importante neste mundo e existem pessoas gastando tempo e energia em discussões eventualmente sem resultado prático. Nunca devemos esquecer que é conservando que os homens se entendem. Muitos dos presentes e outros que não compareceram, encontram dificuldade em entender, em aceitar a passagem "na ressurreição do corpo". É provável que muitos dos participantes procuram respostas e explicações após a reunião. Eu também tropecei em algumas palavras que podem ajudar a esclarecer. Lemos no capítulo 15 versículo 34 a 44 na primeira epístola de Paulo aos coríntios. "Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa. Mas alguém dirá. Como ressuscitam os mortos? e em que corpo vêm? Insensatos! o que semeias não nasce, se primeiro não morrer; e quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo, ou de qualquer outra semente. Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar, e a cada uma das sementes o seu corpo apropriado. Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra a dos animais, outra a das aves e outra a dos peixes. Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais e outra a dos terrestres. Uma é a glória do sol, outra a glória da lua, e outra a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor. Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em deshonra, ressuscita em glória. Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder. Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual."

Eduardo João Sandri

Se visitar uma família pobre, ... conspira com os comunistas.
Se visitar uma família abastada, ... é um burguês incorrigível.
O que quer que faça, alguém outro o faria melhor...
Observação: A moral da história cada leitor deve tirar.

Adaptado por Ernest Sarlet

MONATSSPRUCH für den Monat Oktober:

Betet, dass das Wort Gottes laufe und gepriesen werde!

2. Thess. 3, 1

Wer betet, erkennt an, dass etwas über ihm steht, von dem er abhängt und dem er verantwortlich ist. Wer betet, der weiss zugleich, dass dies Jenseitige nicht taub und stumm ist, sondern dass es hört und spricht. Der Mann, der einst mit den Worten des Monatsspruches die Christen in Saloniki zum Beten aufforderte, steht im Dienst einer Kundgabe Gottes. Seine Aufgabe ist, mit seinen menschlichen Worten das letzte Wort, das Wort der Ewigkeit nachzusprechen, die Mitteilung von der leidenden Liebe Gottes, die in der Gestalt Jesu zum Ausdruck kam. Das Wort Gottes, das Paulus weiter sagt, ist also die Zusage, dass Gott uns gut ist, dass er unsere Lieblosigkeit erträgt, an uns leidet und entschlossen ist, uns zu lieben, bis wir heil sind. Es ist eine Zusage, die ein Nein in sich schliesst zu allem, was nicht aus der Liebe ist, und die doch im Tiefsten das grosse Ja ist, gesprochen über dem Menschen in seiner Unvollkommenheit und Schläbigkeit, Gottes radikales Nein zur Sünde und sein radikales Ja zum Sünder.

Paulus hat dies Wort gehört und es hat sein Leben verwandelt. Er lebt nun, um weiterzusagen. Aber er weiss, dass er nicht über dies Wort verfügen kann. Er hat nicht in der Hand, es durch geschickte Organisation, Redekunst und Werbetechnik an den Mann zu bringen. Denn es ist Gottes Wort und unterliegt darum Gottes Verfügungsgewalt. Paulus kann nur hoffen und darauf vertrauen, dass es immer wieder durch seine menschlichen Worte hindurchdringt und die Herzen trifft! Er ist wie der Bettler unter Bettlern, der sich von anderen nur dadurch unterscheidet, dass er weiss, wo es Brot gibt und sie dahin mitnehmen kann. Als Bettler steht er vor Gott mit der Bitte, das Wort der Liebe möge zu ihm kommen und durch ihn zu dem anderen.

Darin aber weiss er sich den Gemeinden verbunden. Denn die Weitengabe des Wortes Gottes ist keine Spezialistenangelegenheit. Sie ist allen Christen aufgegeben. Und so fordert er sie auf — und auch wir sind aufgefordert: Betet, dass das Wort laufe!

Worum beten wir? Was ist uns das Wichtigste im Leben? Und wenn wir keine Gebete sprechen, was wünschen wir, wonach sehnen wir uns?

Dieser Spruch will uns an das erinnern, was vor allem anderen nützt, dass das Wort der Liebe Gottes geschieht, dass es uns trifft und die anderen, dass es immer wieder gehört wird und weiterläuft von einem zum anderen, nicht nur durch die Predigt der Pfarrer und Missio-

naire, sondern auch durch die Gespräche von Mensch zu Mensch. Darum wollen wir beten, dass unser Reden miteinander nicht hohl bleibt, sondern zum Träger der Zusage Gottes wird, die dem anderen das befreiende, gute Ja Gottes zuspricht. Gottes Wort geschieht nicht mechanisch. Es ist so angeordnet, dass es nur da laut wird, wo Menschen sich danach sehnen.

Beten ist also keine Privatsache. Eine Gemeinde stirbt, wenn ihre Glieder nicht mehr daran interessiert sind, dass das Wort Gottes läuft und hineindringt in all die Winkel und Ecken der Welt, die ihm verschlossen scheinen, bis hin in die Organisationen, die Wirtschaft und die Politik. Wir sind mitverantwortlich für den Zustand der Welt, unseres Landes, unserer Stadt. Gott kann und will seine Wunder nicht tun, wo die Christen gleichgültig und mit sich selbst beschäftigt sind.

Dem Apostel geht es darum, dass das Wort gleichsam weiterstürmt von einer menschlichen Situation zur anderen. Es liegt ihm daran, weil da, wo dies Wort vernommen und aufgenommen wird, Lob und Dank entbunden werden, weil Menschen durch dies Wort frei und glücklich werden.

Liegt uns am Glück unserer Mitmenschen, der nahen und der fernen? Liegt uns daran, dass Menschen frei werden von niederdrückenden und zermürbenden Gedanken und tapfer und vertrauend in dieser Welt leben? Dann wird sich unser Nachdenken über die Welt und die Menschen wie von selbst ins Gebet wandeln: Herr, sprich Dein Wort, lass es laufen und gepriesen werden.

Nei.

*Zieh aus, zieh ein
mit Fink allein!*

TRANSPORTES FINK S.A.

- Stadt und Fernumzüge
- Abfertigung in modernen geschlossenen Möbelwagen
- Verpackungsabteilung für Kunstgegenstände und Umzugsgüter

S. PAULO: Rua Barão de Itapetininga, 255-92
Tel. 35-0778 - Caixa Postal 8298

RIO DE JANEIRO • PORTO ALEGRE
BRASÍLIA • BELO HORIZONTE

AUFBRUCH DER LIEBE

Zu Theodor Fliedners 100. Todestag am 4. Oktober 1964

Wer vor 150 Jahren krank wurde, der sträubte sich mit Händen und Füßen dagegen, in ein Hospital eingeliefert zu werden. Denn dort regierte meist die Roheit. Wärter und Wärterinnen waren oft zweifelhafte Gestalten. Ihr verachteter Beruf brachte so wenig ein, dass sie auf die Trinkgelder der Kranken angewiesen waren. Aber diese Kranken waren selbst arm genug, wandernde Handwerker oder vereinsamte Menschen. Wer half? Wer schuf hier Wandel?

Wachsam und nüchtern

Mit dem Herzen allein ist es in solcher Lage nicht getan. Da muss man kühl planen und fest anpacken. Und wirklich, die Liebe kann sich in Scharfblick und Umsicht verwandeln. Sie greift zum Rechenstift. Theodor Fliedner übernahm 1822, selbst erst 22 Jahre alt, die kleine, sehr arme Gemeinde Kaiserswerth. 200 Seelen waren es. Die Tuchfabrik, die den meisten Arbeit gab, wurde geschlossen. So tat es Fliedner seinen Vorgängern gleich, ging von Haus zu Haus und sammelte, damit die Gemeinde überhaupt bestehen könne. Der anfangs sehr schüchterne junge Pfarrer überwand sich und zog nach Wuppertal, an den Niederrhein, nach Holland, ja bis nach England. In 14 Monaten hatte er 21 000 Taler zusammengebracht. Von deren Zinsen konnte seine Gemeinde nun leben.

Ein Sieg unverdrossener Zähigkeit, nein, mehr noch: Ein Sieg des Evangeliums. Denn Fliedner kam die Erweckungsbewegung jener Länder zu Hilfe. Da gab es schon Bibel- und Missionsgesellschaften. Da nahm man sich der Gefangenen in den unbeschreiblich schlecht geführten Strafanstalten an. Die Erweckten aber, die dies taten, hörten stundenlange Predigten an. Sie lebten ganz aus dem Wort. Und so brachte Fliedner mehr heim als nur Geld. Sein eigener Glaube, zunächst noch vom Vernunft-Zeitalter bestimmt, wuchs und erneuerte sich. Auf seine Kaiserswerther Kanzel zurückgekehrt, bekannte er: "Jesus Christus, der Gekreuzigte, ist das stärkste Band im Glauben und in der Liebe. Und dass durch ihn fest steht die Gemeinschaft der Heiligen, seht, das ist die erste Lektion, die ich auf der Reise gelernt habe."

Noch zweimal kehrte er nach England zurück und lernte in diesem ersten Industrieland Europas, wie man die sozialen Nöte der aufkommenden Maschinenarbeit anging. Wie würde sich diese unaufhaltsame Entwicklung in Deutschland auswirken? Was sollte aus den unbeschäftigten Frauen und Mädchen werden? Nach alter Sitte durften sie ja nicht ausserhalb des Hauses arbeiten. Wo gab es Wirkungsmöglichkeiten, in denen auch ihre Gaben und Kräfte zur Geltung kommen konnten?

Ein erglühtes Herz

In der frühen Christenheit sei "den Diakonissinnen" die Krankenpflege und der Unterricht anvertraut worden, schrieb Fliedner 1835. "Kann ein von Liebe zum Herrn erglühtes Herz sich eine schönere Beschäftigung denken, als die christliche Kirche den Diakonissinnen zugeteilt hat? Welch ein grosses, noch lange nicht genug bebautes Feld liegt da vor unseren Blicken! Unsere Zeit ahnt, dass etwas geschehen muss, um den vielen unverheirateten Frauen einen Lebenszweck zu geben. Aber die rechte Hilfe für unsere Töchter und kinderlosen Witwen liegt nur in dem von den Aposteln eingesetzten geistlichen Amt der Diakonissen. O, säumt nicht länger, ihr deutschen Töchter, denen das Evangelium zum Herzen gedrungen ist, die ihr den Lebensruf des Herrn verstanden habt, euch aus heiliger Liebe zu ihm zum Dienst des Hauses Gottes hinzugeben!"

Wir lächeln heute vielleicht über das Pathos der alten Zeit, über das "O, säumt nicht länger, ihr deutschen Töchter!" Aber es gab genug, was den Töchtern das Säumen nahelegte.

Fliedner, 26jährig, hatte bereits die Rheinisch-Westfälische Gefängnisgesellschaft gegründet, hatte darauf gedrungen, dass endlich die Untersuchungsgefangenen von den Verbrechern, die Jungen von den Alten, die leichten von den schweren Fällen getrennt würden, dass Seelsorger in die Strafanstalten kämen. Aber wer nahm denn nun entlassene weibliche Gefangene auf? Von der begnadeten Elisabeth Fry angeregt, wollte er ein Asyl für sie einrichten. Aber keine Gemeinde wollte diesen aus der Gesellschaft ausgestossenen Frauen und Mädchen Obdach gewähren. Was tat Fliedner? Er nahm die erste Strafgefangene in sein Gartenhäuschen auf. Dort gründete er eine Strickschule. Es kamen mehr und mehr. Hinter manchen Namen musste er schreiben: "Fortgeschickt" oder "Fortgelaufen". Was tat's? Nur weiter ans Werk!

Er gründete eine Bildungsanstalt für evangelische Pflegerinnen. Aber — Pflegerinnen? Wer sollte sich dazu hergeben? Wohl gar auf das Niveau der bisherigen Krankenwärterinnen herabsinken? Trotz allem: 1839 nahmen die ersten beiden Pflegerinnen ihren Dienst in Elberfeld auf. Zugleich entstand ein Versorgungshaus in Frankfurt für Arme und Alte. Nicht ohne Bestürzung erfuhr man sodann, Fliedners Schülerinnen — wie nannte er sie, "Diakonissen"? — pflegten in Berlin sogar geschlechtskranke und "krätzig" Frauen und in der Irrenanstalt Marsberg die Geisteskranken.

Wie ein Senfkorn

Hingabe entzündet sich nur an Hingabe. Es war nicht Fliedners hingebungsvolle Bettelei allein. Wichtiger und schwieriger war es, die ge-

eigneten Mädchen zu finden. Einige kamen aus der schwäbischen Erweckungsbewegung. Eine verbreitete den Gedanken der Diakonie in Schlesien. "Senfkornartig" — wie Fliedner gern sagte — entwickelte sich das klein (begonnene) Werk in Kaiserswerth. Aber wieviele Rückschläge auch gab es. Von 50, die ausgebildet wurden, waren nur 29 einsatzfähig. Welche Spannungen und Sorgen, welch ein innerer Kampf auch um jeden dieser Menschen! Um diese durchzustehen, bedurfte es einer heiligen Selbstvergessenheit. Sie erfüllte vor allem auch Fliedners Frau. Schon mit 42 Jahren starb sie, Mutter von 11 Kindern — nur drei von ihnen überlebten sie. Wieviel Nein des Schicksals musste diese Frau in ein gläubiges Ja verwandeln! Aber so konnte sie auch die Mutter der Diakonissen werden. Noch waren sie ja, wenn sie ausgesandt wurden, völlig schutzlos.

So wurde aus der Krankenpflegeschule das Kaiserswerther Mutterhaus. Fliedner und seine Frau waren gleichsam die Eltern der Diakonissen. Diese aber, die "Mägde Christi", wie er sie nannte, mussten viel Hohn ertragen, wenn sie etwa mit den Kranken beten oder ihnen ein geistliches Wort sagen wollten. Die "gute

alte Zeit" war gar nicht so christlich, wie sie uns heute erscheinen mag.

Doch Fliedners Werk wuchs bis nach Amerika und in den Orient hinein. In England hatte er den protestantischen Bischof von Jerusalem kennengelernt, der ihn bat, Diakonissen dorthin zu senden. Fliedner selbst reiste im Jahre 1851 mit 4 Schwestern ins Heilige Land. Das gab den Anstoss zu einer umfangreichen Missionsarbeit im Orient.

Der rastlos tätige Mann zog sich ein schweres Lungenleiden zu. Trotzdem konnte er dank seiner zähen Energie noch bis zuletzt für das wachsende Werk tätig sein. Als im Jahre 1861 die Kaiserswerther Diakonissenstadt auf ihr 25-jähriges Bestehen zurückblickte, zählte sie 215 eingesegnete Diakonissen und 171 Probeschwestern. Fliedner selbst erlebte es noch, dass nach dem Kaiserswerther Vorbild nicht nur in Deutschland, sondern auch in anderen europäischen Ländern selbständige Diakonissen-Mutterhäuser entstanden. Mit der Erneuerung der apostolischen Diakonie hinterliess er der evangelischen Kirche in aller Welt ein unverlierbares Erbe.

Gerd Schimansky

Lutherischer Weltbund vereinigt 50 Millionen Christen

Siebzig unabhängige Kirchen in 41 verschiedenen Staaten mit insgesamt rund 50 Millionen Gemeindegliedern gehören jetzt dem Lutherischen Weltbund (LWB) an. Das LWB-Exekutivkomitee hat auf seiner Tagung in Reykjavik den vom zwei lutherischen Kirchen in Rumänien und von der Vereinigten Evangelisch-Lutherischen Kirche Tanganjikas gestellten Anträgen auf Mitgliedschaft entsprochen. Gleichzeitig erhöhte sich die Zahl der dem LWB assoziierten selbstständigen Gemeinden um drei auf zwölf. Vom Exekutivkomitee anerkannt wurden die deutschsprachige lutherische Gemeinde von Mexico-City, die Lutherische Gemeinde Brüssel und die lutherische Erlöser-Gemeinde von Guayaquil (Ekuador).

Die Situation, in der sich die LWB-Arbeit ein Jahr nach der Vierten Vollversammlung in Helsinki befindet, erläuterte der Genfer Generalsekretär Dr. Kurt Schmidt-Clausen. Als bedeutsam für die gesamte Weltbundfamilie bezeichnete er die Tatsache, "dass die Gliedkirchen — entgegen mancher Befürchtungen — zur Verstärkung ihres gemeinsamen Wirkens und zur Intensivierung ihrer Gemeinschaft an Wort und Sakrament bereit sind". Ausnahmslos zustimmend sei auch die Reaktion der Mitgliedskirchen auf die Beschlüsse der letzten Vollversammlung zur Aenderung der Verfassung des LWB, die, wie das Exekutivkomitee feststellte, nunmehr inkraft getreten sind. Sie betreffen die Lehrgrundlage für das Weltluthertum, die neben der Augsburgischen Konfession

und dem Katechismus Martin Luthers auch die drei altkirchlichen Glaubensbekenntnisse anerkennt. Nach einer weiteren Verfassungsänderung soll die Vollversammlung nicht, wie bisher, alle fünf Jahre, sondern künftig alle sechs Jahre stattfinden.

Angesichts der wachsenden Verantwortung, die in internationalen und politischen Fragen wahrzunehmen ist, setzte das Exekutivkomitee einen Ständigen Unterausschuss für Internationale Angelegenheiten ein, zu dessen Vorsitzenden Landesbischof D. Dr. Hanns Lilje (Hannover) berufen wurde.

epd

Dr. Schlieper Vorsitzender der Kommission für Lateinamerika im Luth. Weltbund

Neben anderen Kommissionen des Lutherischen Weltbundes besteht jetzt auch eine Kommission für Lateinamerika. Diese sieben Mitglieder zählende Kommission übernimmt die Verantwortung, die seit 1952 vom Lateinamerika-Komitee wahrgenommen wurde. Das frühere Komitee war aus den Vertretern der LWB-Nationalkomitees in Brasilien, Deutschland, Kanada, Norwegen, Schweden und den Vereinigten Staaten gebildet worden. Mitglieder der neuen Kommission sind: Präses D. Ernesto Schlieper aus Brasilien (Vorsitzender), Dr. Stewart W. Hermann (USA), Bischof Dr. Friedrich Hübner (Deutschland), Direktor Ake Kastlund (Schweden), Professor Gustavo D. Rodriguez (Kolumbien), Dr. Earl J. Treusch (Kanada) und Oscar Zimmer (Chile). Die Kommission wird ihre Geschäftsstelle in der LWB-Zentrale in Genf haben.

(LWB-Pressedienst)

Rudolf Bultmann 80 Jahre

Er fragt radikal nach den Fundamenten
des Glaubens

Ein deutscher Theologe von Weltruf vollendet jetzt sein 80. Lebensjahr. Obgleich Professor D. Dr. Rudolf Bultmann (Marburg), der am 20. August 1884 in Wiefelstede i. O. geboren wurde, schon längere Zeit im Ruhestand lebt, steht sein Lebenswerk im Mittelpunkt der theologischen Diskussion nicht nur der Fachwelt, sondern gerade auch der Kirchengemeinden. Rudolf Bultmann begann seine Tätigkeit als theologischer Lehrer 1912 in Marburg. 1916 rief die dortige Theologische Fakultät den jungen Privatdozenten nach Breslau, 1920 erhielt er einen Ordentlichen Lehrstuhl in Gießen, aber schon im Jahr darauf kehrte er als Ordinarius für Neues Testament und Urchristliche Religionsgeschichte nach Marburg zurück und hielt dieser Universität seitdem die Treue. Der Name Rudolf Bultmanns wird heute allgemein mit dem Schlagwort "Entmythologisierung des Neuen Testaments" verbunden. Zunächst allerdings wurde er in der Fachwelt bekannt als der Mann, der zusammen mit Martin Dibelius und K. L. Schmidt die sogenannte Formgeschichtliche Methode entwickelte. Diese Methode des wissenschaftlichen Herangehens an den Bibeltext wird heute fast allgemein praktiziert. Sie bedeutete die Überwindung der ausschliesslich historisch-kritischen Erforschung des Neuen Testaments. Sie stellt dieser Arbeitsweise, die die überlieferten Texte auf die historische Zuverlässigkeit ihrer Tatsachenangaben mit den Mitteln der Philologie und der Geschichtswissenschaft überprüft, die Frage nach den Motiven der Zeugen voran und untersucht den speziellen Zweck, dem die Texte ursprünglich gedient haben. Anders als dem reinen Historiker geht es also dem Theologen Bultmann zunächst um den Verkündigungsgehalt der biblischen Berichte.

Erst 1940, nach einem Menschenalter gläubiger und wissenschaftlicher Beschäftigung mit dem neuen Testament, veröffentlichte Bultmann sein Programm der unter dem Schlagwort "Entmythologisierung" nach dem Kriege in Deutsch-

land und aller Welt diskutierten sogenannten existentialen Interpretation des Evangeliums. Bultmann geht es darum, die Aktualität des in der Vorstellungswelt einer längst vergangenen Zeit überlieferten Evangeliums für den modernen Menschen zu erweisen, indem er seine eigentliche Absicht herausarbeitet. Bultmann und seine Schüler fragen also etwa, was damit gemeint ist, wenn im Neuen Testament von der Jungfrauengeburt Jesu die Rede ist, und zwar wollen sie keine abstrakte zeitlose Wahrheit finden, sondern das von den biblischen Zeugen Gemeinte und in die Vorstellungsformen der damaligen Zeit Gekleidete auf die Existenzfragen des gegenwärtigen Menschen hin interpretieren und ihn damit vor eine Entscheidung stellen. Die Auferstehung Jesu ist für Bultmann kein historisch beweisbares Faktum, aber der Glaube der Jünger an die Auferstehung ihres Herrn ist das wohl. Nach Bultmann begreift nun der Osterglaube den Christenheit dem im Neuen Testament bezeugten Osterglauben der Jünger "als die Tat Gottes, in der sich das Heilsgeschehen des Kreuzes vollendet. Der Glaube an das Kreuz als Heilsgeschehen aber entsteht an der Verkündigung, in der uns der Gekreuzigte und Auferstandene begegnet" (H. W. Surkau in "Evangelisches Kirchenlexikon"). Die Bedeutung der Bultmannschen Fragestellung liegt darin, dass radikal nach den Fundamenten des christlichen Glaubens gefragt und der Versuch gemacht wird, den Menschen von heute in eine echte Entscheidung zu führen, den Glauben aber nicht auf eine vergangene mythologische Vorstellungswelt zu verpflichten. Weder in der Fachwelt noch gar in den Gemeinden wird die Bultmannsche Theologie allgemein akzeptiert. Im Gegenteil ruft sie immer wieder heftige Diskussionen und oft leidenschaftliche Ablehnung hervor. Dass es Bultmann jedoch nicht um die Auflösung des Christenglaubens und seines Fundamentes in der Heiligen Schrift geht, sondern dass er im Gegenteil den heutigen Menschen zur Glaubensentscheidung hinführen will, sollte nicht bestritten werden und der Form der Auseinandersetzung Grenzen setzen. epd

Herzliche Einladung zum DISKUSSIONSABEND

am DONNERSTAG, den 22. Oktober, um 20 Uhr im Heydenreichhaus, Rua Coronel Oscar Pôrto 862, Paraiso.

Thema: SOLL JEDER NACH SEINER FASSON SELIG WERDEN?

Die ganze Gemeinde ist herzlich zu diesem Abend, der der Klärung einer sehr wichtigen Frage dienen soll, eingeladen.

31. Oktober 1964: Gedenktag der Reformation

Die LUTHERJUGEND möchte die ganze Gemeinde sehr herzlich zu einem Vortrag im Heydenreichhaus, Rua Coronel Oscar Pôrto 862, Paraiso, einladen, der am 31. Oktober um 20 Uhr stattfindet.

Thema: REFORMATION 1964 — Anschliessend Ansprache.

WIE KANN MAN HEUTE DIE BIBEL VERSTEHEN?

Rudolf Bultmann, der am 20. August 80 Jahre alt wurde, gehört neben Karl Barth zu den grossen Theologen der Gegenwart, die nicht nur die Theologie, sondern auch das Leben der Gemeinde nachhaltig beeinflusst haben. Seine Bedeutung wird auch dadurch nicht gemindert, dass seine Theologie der "Entmythologisierung" stark umstritten ist. Einen Einblick in die von Rudolf Bultmann ausgelöste Fragestellung der modernen Theologie gibt der nachfolgende Beitrag, den die jetzt unter neuem Titel erscheinende Zeitschrift der Schülerbibelkreise "Motive" veröffentlicht.

Gespräch in einer Schulwoche über Auferstehung und ewiges Leben: Die meisten können sich nichts darunter vorstellen. Wie soll denn vom Menschen nach seinem Tode noch etwas übrigbleiben? Die Seele ist ohne organische Basis nicht denkbar. Es gibt Widersprüche innerhalb der traditionellen Auferstehungsvorstellungen. Einige finden eine ewige Existenzverlängerung nicht sonderlich attraktiv. Die Ansicht der Mehrzahl: Warum soll man etwas glauben, wenn man noch nicht einmal versteht, warum es wünschenswert ist!

Das Verstehen ist bei vielen Texten der Bibel schwierig. Nicht bei allen. Wenn Jesus mit Zöllnern und Sündern verkehrt oder Petrus einem Kriegsknecht das Ohr lädiert, ist das ohne weiteres klar. Aber wenn es um Aussagen geht, die sich auf die Rolle Christi im Heilsplan Gottes beziehen, wird das schwieriger. Gott sendet seinen Sohn, von einer Jungfrau geboren, ins Fleisch; er lässt ihn für alle Menschen sterben, zur Hölle absteigen und gen Himmel fahren, von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Toten. Wer versteht das heute noch?

Uns fehlt der Umgang mit solchen Dingen. Wir haben keine Erfahrung mit Göttersöhnen, Jungfrauengeburt, Himmelfahrt oder übernatürlichen Wundern. Dass das Leben eines anderen uns von unserer Schuld vor Gott befreien könnte, ist uns kein geläufiger Gedanke. Die Autoren der Bibel verstanden die Wirklichkeit, in der sie lebten, als zwei Bereiche, als göttlich-übernatürlichen und als menschlich-natürlichen Bereich. So können wir heute nicht mehr reden. Durch die wissenschaftliche Erforschung der in unserer Welt wirksamen Kräfte ist für eine uns angehende, übernatürliche Welt kein Raum mehr geblieben. Der Gott, der als jenseitiges, in die Welt eingreifendes Wesen gedacht wird, ist auch für den nicht naturwissenschaftlich geschulten Menschen längst aus dem Alltag vertrieben und in die Kirche oder die staubigen Ecken des Abenglaubens abgeschoben worden. Der Blitzableiter hat das Gebet beim Gewitter überflüssig gemacht, und das ist nur eines unter vielen Beispielen.

Es ist allerdings nicht so, dass wir nicht mehr von Gott und seinem Handeln reden könnten. Nur müssen wir so von ihm reden, dass er in unserem Alltag als Wirklichkeit vorkommt.

Das wird uns möglich, wenn wir bedenken, dass unsere Welt in zwei grundsätzlich zu unterscheidenden Weisen von uns angegangen werden kann. Wir können z. B. das Sterben eines

Menschen distanziert, sachlich, wissenschaftlich betrachten. Dadurch erschliesst sich uns dieser Vorgang in seinen natürlichen Zusammenhängen. Unsere gesamte moderne Welt mit ihrer Technik, Medizin und Gesellschaft lebt von dieser Art des Weltverständnisses als wissenschaftlicher Betrachtung der Wirklichkeit.

Wir wissen jedoch, dass uns das Sterben eines Menschen, wenn wir mit unserer ganzen Existenz daran beteiligt sind, in ganz anderer Weise begegnen kann; wenn er z. B. der geliebte Mensch ist, dessen Sterben uns in Trauer und Verzweiflung bringt. Wir können solch ein Geschehen als Schicksal hinnehmen, als Pech oder Glück. Es kann aber auch dem Glaubenden zur Begegnung mit Gott werden, der uns an dieser Stelle anspricht und in Frage stellt. Der Gott, der sich an Jesus Christus gezeigt hat, ist nicht ein metaphysisches Wesen, sondern begegnet uns im Laufe dieser Welt, so dass die uns begegnende Wirklichkeit von ihm her eine andere Beleuchtung bekommt.

Das, was also in der Zeit des Neuen Testaments durch die Redeweise von den beiden Bereichen (Himmel und Erde) gesagt worden ist, müssen wir in unser Weltverständnis übersetzen, das sich aus den beiden komplementären Aspekten der distanzierten Betrachtung und der Begegnung zusammensetzt.

Man hat diese Aufgabe — nicht sehr glücklich — "Entmythologisierung" genannt. Gemeint ist damit eben diese Übersetzung der Aussagen des Neuen Testaments, die in mythologische Bilder gefasst sind, in die Sprechweise unserer Zeit, damit sie das besagen, was damals gemeint war. Diese Übersetzungsaufgabe ist das Hauptproblem der gegenwärtigen Theologie.

Ein Versuch, hier weiterzukommen, ist die "existenziale Interpretation". Dabei steht die Überlegung am Anfang, dass ich einen alten Text nur dann verstehen kann, wenn das Berichtete zumindest in einem Punkt meiner eigenen Erfahrung entspricht. Bei "normalen" Geschichten, also z. B. bei der Erzählung mit dem Schwerthieb des Petrus, ist das gesichert: Ohr und Schwert, Schlagen und Bluten sind uns geläufige Dinge und Vorgänge. Wie ist es aber etwa mit der Himmelfahrt? Wo ist da der Vergleichspunkt? Weltraumfahrt ist doch wohl etwas anderes.

Die existenziale Interpretation geht davon aus, dass der sachgemässe Vergleichspunkt zwischen damals und heute die menschliche Existenz ist. Der Mensch in seiner Grundstruktur ist unverändert geblieben. Es kann also gefragt

Das Hospital Albert Schweitzer in Lambarene

Ueber dieses Thema wird Frau Rhena Eckert-Schweitzer am

DONNERSTAG, DEN 8. OKTOBER, 20.30 UHR

im Club Transatlântico, Rua 13 de Maio 1266, sprechen. 70 Lichtbilder werden ein anschauliches Bild des Lebenswerkes Albert Schweitzers vermitteln.

Die ganze deutschsprechende Kolonie São Paulos ist sehr herzlich eingeladen.

Der Eintritt ist frei.

werden: Was bedeutet das Bekenntnis zur Himmelfahrt Christi oder zur Auferstehung der Toten für die Existenz des damals lebenden Christen und für sein Verständnis von Gott, Welt und Mensch? Zeigen sich hier Sorge und Angst, oder zeigen sich Hoffnung, Vertrauen und Gehörigkeit? Weiter ist dann zu fragen, wie solches Existenzverständnis bei uns heute zur Sprache kommen könnte.

Im Zusammenhang mit der eingangs erwähnten Auferstehung reden die biblischen Autoren immer wieder von "Hölle", "ewiger Verdammnis", "ewiges Leben". Wie kommt ein Existenzverständnis, das sich bei jenen Menschen in diesen Bildern ausdrückte, bei uns zur Sprache? Dazu müsste man die verschiedenen Äußerungen in der modernen Literatur und in unserer Alltagssprache untersuchen. Wenn also etwa von der Absurdität, des Daseins, von einer absolut insinnigen Ordnung der Welt, von der Sinnlosigkeit des Lebens oder der Langeweile gesprochen wird, ist so ziemlich das gleiche Existenzverständnis wie beim Wort "Hölle" getroffen. In Brechts "Ballade vom ertrunkenen Mädchen" heisst es in der letzten Strophe: "Als ihm bleicher Leib im Wasser verfaulet war, geschah es (sehr langsam), dass Gott sie allmählich vergass, erst ihr Gesicht, dann die Hände und ganz zuletzt erst ihr Haar. Dann ward sie Aas in Flüssen mit vielem Aas."

Das scheint mir eine gültige Uebersetzung für "Hölle" zu sein: dass es letztlich gleich-

gültig war, ob es mich gab, und dass ich der radikalen Vergessenheit verfallte. Auf diesem Hintergrund kann auch deutlich werden, was "ewiges Leben" heisst: nicht endlose Lebensverlängerung, sondern Lebendigkeit im Einklang mit Gott, in der Gewissheit seiner Liebe trotz der Absurdität, deren stärkster Ausdruck der Tod ist. Ewiges Leben heisst dann nicht sinnloses Schicksal regiert, sondern wir dürfen wagen, einen Sinn zu glauben, wo keiner mehr zu sehen ist. Mit Brechts Bild gesagt: Gott vergisst uns nie. Dieses Vertrauen haben wir, weil wir darauf vertrauen, dass der Grund der Welt, Gott, sich in dem Menschen Jesus Christus in seinem wahren Wesen gezeigt hat.

Diese Uebersetzung der Aussagen der biblischen Zeugen in unser Existenzverständnis ist keine so neue Erfindung. Sie geschieht bereits im Neuen Testament selbst, wenn z. B. Johannes in seinem Evangelium nicht mehr — wie Matthäus und Lukas — sein Zeugnis vom Jesus als dem wahren Gottessohn in den Mythos der Jungfrauengeburt kleidet. Seinen Lesern aus dem Umkreis der spätantiken Bildungswelt bezeugt er den fleischgewordenen "Logos". So ist die Aufgabe der Uebersetzung jeder Zeit neu aufgegeben. Denn wir haben es in der Bibel mit lebendigen Worten zu tun, die verstanden sein wollen — nicht mit einem papiernen Götzen, vor dem verständnisloses Nachplappern genügen könnte.

Horst Hirschler



HAMBURG-SÜD

AGENCIAS MARÍTIMAS S/A.

Vertreter der Hamburg-Südamerikan. Dampfschiffahrtsgesellschaft, der COLUMBUS-LINE u. der I.A.T.A.-Flugpassagen nach allen Ländern. Regelmässiger u. zuverlässiger Passagier- u. Frachtdienst: Europa—Südamerika und New York—Südamerika mit den modernsten Motorschiffen.

Alle diese Schiffe haben elegante Kabinen und Gesellschaftsräume mit Klimaanlage, eine gute abwechslungsreiche Verpflegung und eine aufmerksame Bedienung. Sie machen deshalb eine Seereise zu einer wirklichen Erholung und Entspannung.

SÃO PAULO

Rua Líbero Badaró 293 - 17.º
Cx. postal 3455 — Tel. 35-1154

RIO DE JANEIRO

Avenida Rio Branco 25 - 12.º
Cx. postal 1128 — Tel. 23-1865

SANTOS

Rua Frei Gaspar 22 - 6.º
Cx. p. 406 - Tel. 2-9553 u. 2-2179

PORTO ALEGRE

Rua General Câmara 156 - 10.º
Telefon 8788

RIO GRANDE

Rua Marechal Floriano 96
Caixa postal 396 — Tel. 818

Das Kind soll unverletzt sein



G.S.

„Wie den Zweig man biegt, so wächst der Baum“, das ist ein alter und ein weiser Spruch. Eine Mutter fragte einmal einen klugen und gelehrten Mann, in welchem Alter sie ihr Kind sollte beten lehren. Der fragte, wie alt das Kind sei. „Drei Jahre“, sagte die Mutter. „Dann“, so antwortete er, „sind Sie schon drei Jahre zu spät.“

Was versteht ein Kind von einem vorgesprochenen Gebet? In den meisten Fällen nimmt es alles wörtlich, bis sein eigener Geist zu arbeiten beginnt und Entdeckungen macht. „Es hat keinen Zweck zu beten um ein Schaukelpferd oder ein Schwesterchen — sie kommen doch nicht!“ Warum denn um sie beten und bitten? Und die Mutter steht vor einer schweren Aufgabe, vor einem Problem, das verschieden gelöst werden muss, je nach der Art des Kindes. Ein Kind beten lehren, gläubig beten für Dinge, die es nicht bekommt — welche Mutter hätte nicht die Schwierigkeiten erfahren, diesen Glauben am Leben zu erhalten im kindlichen Gemüt. Und dennoch, trotz aller Enttäuschungen: es ist möglich, das zerbrechliche Glaubensschifflein durch alle Klippen nicht erfüllter Hoffnungen zu steuern, ganz gleich welcher Glauben, wel-

che Ueberzeugung, welches Dogma hinter den Worten der Mutter liegen.

Schon das Gebet als solches gibt Stärke! Niemand, der mit einem Minderwertigkeitskomplex behaftet ist, kann mit kühnem Glauben um etwas beten. Denn was ist „Beten“ anderes als „Bitten“? Es muss ja kein Bitten sein um materielle Dinge — aber ein bittendes Fordern ist es dennoch, und damit ein Erstarken unserer Fähigkeiten. Es ist bemerkenswert, wie wenig Führung eigentlich nötig ist, sobald man dem Kinde den richtigen Weg erst einmal gezeigt hat. Das Bedürfnis ist vorhanden — ein Bedürfnis, das nur vom Gebet befriedigt werden kann. Das hungrige Kind verlangt nach Nahrung, das frierende will Wärme — und alles, was im Kinde unsterblich ist, wendet sich dem Ewigen zu. Es tut dies mit einer Sicherheit und einem blinden Instinkt, die geradezu wunderbar sind. Ein Kind muss gläubig verehren können, es will und wird seinen Gott selbst finden, mit derselben unfehlbaren Sicherheit, mit der die Sonnengläubigen die Sonne verehren, und mit der jener, die sich Bilder machten in ihrer Glaubensnot, zu diesen Bildern ihre Arme im Gebet erhoben.

Ein Kind muss aufblicken und verehren. Wie den Zweig man biegt, so wächst der Baum.

Eveline Amstutz

Schon glänzt der goldne Abendstern.
Gut Nacht, ihr Lieben, nah und fern,
Schläft ein in Gottes Frieden!
Die Blume schliesst die Aeuglein zu,
Der kleine Vogel geht zur Ruh,
Bald schlummern alle Müden.
Du aber schläfst und schlummerst nicht,
Du treuer Gott im Sternenlicht,
Dir will ich mich vertrauen.
O, hab auf mich, Dein Kindlein, acht!
Lass mich nach einer guten Nacht
Die Sonne fröhlich schauen.

ICH WILL GANZ WAHRHAFTIG SEIN.
GOTT SIEHT MIR INS HERZ HINEIN,
LÄSST SICH NICHT BETRÜGEN,
WILL NICHT, DASS WIR LÜGEN.

*

WO ICH GEHE, WO ICH STEHE,
IST DER LIEBE GOTT BEI MIR;
WENN ICH IHN AUCH NIEMALS SEHE,
WEISS ICH SICHER: GOTT IST HIER!

Tagung der Evangelischen Akademie São Paulo — 17./18. Oktober

Thema: **ERZIEHUNGSZIELE HEUTE**

Auskünfte: Pfr. Neisel, Telefon 61-5518.

Für unsere Konfirmanden!



Bei den Aufräumarbeiten einer unter den Bomben des Krieges zerstörten Kirche fand man unter den Trümmern auch die Christusfigur wieder — allerdings ohne Hände und Füße. Der Kirchenrat der Gemeinde beschloss, die Statue so wieder aufzustellen. Die fehlenden Gliedmassen sollten die Gemeinde nachdrücklich daran erinnern: "Er das Haupt — ihr seine Glieder!"

Diesem Gedanken hat auch einmal der stellvertretende Ministerpräsident Indonesiens, Mr. Tammunam, vor indischen Mitchristen Ausdruck verliehen, indem er ausführte:

"Ihr sollt Christi Füße sein — Ihr sollt in eurem Lande mit seinen Nöten und Hoffnungen dahin gehen, wohin Christus, euer Meister, gehen würde.

Ihr sollt Christi Hände sein — Ihr sollt jene Werke der Barmherzigkeit in euren Ländern tun, die Christus tun würde, wenn er unter euch wäre.

Ihr sollt Christi Augen sein — Ihr sollt unter den Menschen Indiens die Not sehen, die Christus sehen würde, die Hoffnung und die Sehnsucht nach Vergebung und Freiheit, die Christus sehen würde, wenn er unter euch wäre.

Ihr sollt Christi Mund sein — Ihr sollt in eurem Lande mit den alten Religionen, das so viel getan hat, um den Frieden zu suchen, das Wort der Erlösung sagen, das unser Meister sagen würde, wenn er unter euch wäre."

Wenn er unter euch wäre? Aber er ist doch unter uns! Was suchen wir den Lebendigen bei den Toten? Er hat es versprochen, dass er bei uns ist alle Tage bis an der Welt Ende. Durch seine Kraft werden wir erweckt zu einem neuen Leben. Ein jeglicher sei gesinnt, wie Jesus Christus auch war. Er will in uns wohnen und in uns Gestalt gewinnen. Er ist bei uns, mit uns und in uns. Das macht die Forderungen des Indonesiers nur noch dringlicher. Das Werk Jesu Christi hörte nicht auf, als er von dieser Welt schied, im Gegenteil, es geht weiter, es geht erst recht weiter, es geht nun ganz anders weiter, denn nun hat Jesus Christus viele Hände und Füße, die in demselben Dienst stehen, in dem er gestanden hat. Er sendet seine Jünger hin in alle Welt. Die Welt hat ein Anrecht darauf, dass die Christenheit nicht gerade in allem das Gegenteil tut von dem, was ihr Herr und Meister getan hat und jetzt von ihr erwartet, dass der traurige Zustand der Kirche endlich aufhöre, dass ihre Stimme zwar Jakobs Stimme ist, aber ihre Hände sind Esaus Hände.

Ihr sollt Christi Hände sein!

Ihr sollt Christi Füße sein!

Ihr sollt Christi Augen sein!

Ihr sollt Christi Mund sein!

Ihr sollt Christen sein!

Gerrit Herlyn

Oberschülerinnen vertreten Diakonissen

Etwa hundert Oberschülerinnen aus allen Teilen Bayerns betätigten sich in diesem Sommer jeweils vier Wochen lang als Ferienhelferinnen in den Häusern der Diakonissenanstalt Neuendettelsau. Sie arbeiten in Krankenhäusern, Kinder- oder Altersheimen und in Pflegeanstalten, um dadurch zahlreichen Diakonissen zu einem kurzen Urlaub zu verhelfen. Angesichts des Personalmangels könnten die Schwestern nicht beurlaubt werden, wenn sich keine Ferienhelferinnen fänden. Die Oberschülerinnen leisten diesen vierwöchigen Dienst für ein Taschengeld von 60 D-Mark. Die evangelisch Wilhelm-Löhe-Schule in Nürnberg hat allen Schülerinnen der Oberklassen, die sich als Ferienhelferinnen melden, zusätzlich 14 Tage frei gegeben. epd

Dia 25 de Outubro, às 8 horas:

CONFIRMAÇÃO

(PORTUGUÊS) P. Busch

na Igreja Matriz, à Av. Rio Branco, 34.

AUS DER GEMEINDE – FÜR DIE GEMEINDE

Präses Wilm in São Paulo

Am 1. September hatten wir die Freude, Herrn Präses Dr. Wilm bei uns in São Paulo begrüßen zu dürfen. Präses Wilm unternahm eine vierwöchige Besuchsreise zu den evangelischen Kirchen und Gemeinden in Südamerika, wobei er neben Brasilien auch Argentinien, Chile und Paraguay besuchte. Dr. Ernst Wilm ist Präses der evangelischen Kirche von Westfalen und gleichzeitig Ratsvorsitzender der Ev. Kirche der Union (EKU). In São Paulo kamen die Pfarrer des Kreises am Nachmittag des 1. September im Gemeindesaal der Friedenskirche mit Präses Wilm zusammen, wobei gegenseitig Erfahrungen ausgetauscht wurden. Am Abend des gleichen Tages war zu einem Gemeindeabend eingeladen worden, bei dem Präses Dr. Wilm aus dem Leben der deutschen Kirche besonders im Industriegebiet berichtete. Am 2. September sprach Präses Wilm über Radio "9 de Julho" im Rahmen des Programms "Minuten der Besinnung" zur deutschsprachigen Kolonie in São Paulo.

VORANZEIGE:

Die Evgl. Gemeinde in Torres do Tibagy plant am Sonntag, den 15. November, das

Fest der Grundsteinlegung für die neue Kirche. Beginn 9.30 Uhr mit einem Festgottesdienst, den Herr Präses Vath halten wird! Bitte, merken Sie sich den Tag schon jetzt vor:

SONNTAG, den 15. November: Fest in TORRES DO TIBAGY

SPRECHSTUNDEN IN DER STADTKIRCHE

Pfr. Reichardt: jeden Freitag, 14-17 Uhr

Pfr. Mauritz: jeden Freitag um 12 Uhr

Pfr. Busch: jeden Mittwoch, 15-21 Uhr

Frauenkreise der OASE

Stadtkirche: Jeden 1. Freitag im Monat um 15 Uhr im Gustav-Aldolf-Saal, Avenida Rio Branco 34.

Santana: Jeden 2. Mittwoch im Monat um 15 Uhr bei Frau Rix, Estrada do Bispo 199.

Liberdade: Jeden 2. Donnerstag im Monat um 15 Uhr bei Frau Sauer, Rua Conselheiro Furtado 827, Apto. 1201.

Santo Amaro, Friedenskirche: Jeden 2. und 4. Freitag im Monat um 15 Uhr im Gemeindesaal, Rua Silva Jardim 1264. An den anderen Freitagen wird genäht und gehandarbeitet.

Tremembé: Jeden 3. Donnerstag im Monat um 15 Uhr bei Frau Jahnke, Rua Pedro 425.

Cidade Ademar: Jeden 3. Donnerstag im Monat um 15 Uhr bei Pastor Weger, Vila Erna, Rua 1 Nr. 146.

Heydenreichhaus: Jeden 3. Freitag im Monat um 15 Uhr, Rua Coronel Oscar Porto 862.

Vila Campo Grande/Sabará: Jeden 4. Donnerstag im Monat um 14.30 Uhr bei Frau Hertel, Rua Juari Nr. 386.

Freguesia d'Ó: Am letzten Mittwoch des Monats um 15 Uhr abwechselnd mit Lapa bei Frau Leoni, Rua Calo Graco 707.

Neu eingetretene Mitglieder im Monat August 1964:

Treudt, Günther; Willi Huck; Hudo Bammann; Barbara Oelkers; Helmut Horst; Paulo Francisco Scheck; Siegfried Wilhelm Kremp; Bruno Zietemann; Waldemar Gellert; Fritz Helmut Conradt; Hans Eckart Freitag; Dr. Günther von Cernik; Hans Gerd Büddicker; Löns.

N. B. Nachtrag von Juli:

Fels Gisela Dorothea; Waldemar Schick; Erica Hofmann; Harald Flacker; Hermann Hinrich Leopold; Gerhard Gallasch; Hildegard Mathilde Lefinski Andrade; Anneliese Anja Maria Imbo; Luízia L. Campos; Luisa Lüdemann; Theodor Richard Neumann; Walter Heinrich Gottfried Lehmann.

Wir danken herzlich für folgende Spenden, die während des Monats August eingingen:

Cr\$ 252.000,00

Cr\$ 100.000,00

Cr\$ 100.000,00

Cr\$ 50.000,00

Cr\$ 502.000,00

Die konfirmierte Jugend in Santo Amaro trifft sich jeden Sonnabend um 16 Uhr im Jugendraum der Friedenskirche

HÖREN SIE JEDEN MITTWOCH

"MINUTEN DER BESINNUNG"

über Radio "9 de Julho" von 8.03 bis 8.13 Uhr im Rahmen des Programmes

"Jóias da música alemã".

Es sprechen abwechselnd die Pfarrer Karl-Ernst Neisel und Reinhold Mauritz.

Gemeindeabend im Heydenreichhaus

Am Sonntag, den 30. August, lud die **Lutherjugend** die ganze Gemeinde zu einem Abend besonderer Art ein. Im Mittelpunkt des Programmes stand ein modernes Verkündigungsspiel, das ursprünglich von 3 Holländern, Guillaume van der Graft, Ted Logeman und Jan Witt, als Hörspiel verfasst wurde und über Radio Hilversum gesendet wurde. Es ist in jeder Weise ein ungewöhnliches Spiel, aber leben wir nicht auch in einer ungewöhnlichen Zeit? Ist es nicht so, dass die traditionellen festgefügtten Meinungen über das, was Kirche heisst, immer mehr in Bewegung kommen, und dass gerade in unserem Jahrzehnt neue Formen gesucht und gefunden werden? P. Fischer berichtete von einem Jugendgottesdienst in Nürnberg, der rein äusserlich nichts mit dem zu tun hatte,

uns dankenswerterweise vom Quellverlag Stuttgart kostenlos zur Verfügung gestellt wurde, lässt zwar noch erkennen, dass es ursprünglich ein Hörspiel war, aber eine sog. Simultanbühne machte einen schnellen Szenenwechsel möglich,



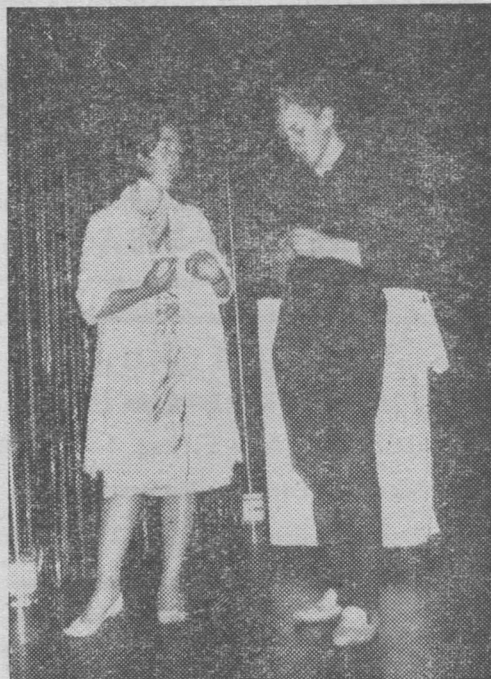
was wir uns sonst unter einem Gottesdienst vorstellen, zu dem aber 3000 junge Menschen zusammengekommen waren! Ist es nicht so, dass durch die Arbeit der evangelischen Akademie auch bei uns in Brasilien Menschen erfasst werden, die der Kirche sonst fern oder gar ablehnend gegenüberstehen?

Im protestantischen Holland gibt es die Bewegung "Kerk en wereld", die manches Verwandte mit den genannten Neuerungen aufzeigt. "Kerk en wereld" gab auch den Anlass zum Entstehen des Hörspiels "In einem alten Lokal". Das Thema "Kirche und Welt" durchzieht die Spielhandlung als Leitmotiv. Beide Bereiche sind im Studio von Radio Hilversum in einer sonst kaum vorstellbaren Art zusammengekommen. Jan Witt, selbst Pfarrer, führte die Regie. Zwei andere Geistliche, ein Lutheraner und ein Reformierter, spielten den Pfarrer Buchmann und den Barkeeper Nico. Die Rolle des René Verlonen hatte der Nachrichtensprecher von Radio Hilversum übernommen, die Rolle der Lily übernahm die Ansagerin vom Fernsehen. Eine Studentenband spielte die von Jan Witt komponierte Musik.

Es ist oft nicht einfach, ein Stück, das ursprünglich als Hörspiel verfasst wurde, auf der Bühne zu spielen. Die Fassung des Stückes, die

indem mit Scheinwerfern jeweils nur ein Teil der Bühne beleuchtet wurde.

Inhaltlich wurden in der Hauptsache zwei biblische Geschichten verarbeitet: Das Gleichnis vom barmherzigen Samariter als Leitmotiv und darin eingewebt die Geschichte vom verlorenen Sohn. Beide Geschichten wurden in sehr direkter Art modernisiert, so dass an die



Stelle des Priesters ein evangelischer Pfarrer und an die Stelle des Leviten ein Kirchenvorsteher tritt. Ist eine solche direkte Interpretation

Die Bilder auf dieser Seite zeigen Szenen aus dem Verkündigungsspiel: "IN EINEM ALTEN LOKAL"

tion sachgemäss? Geht sie nicht zu weit? In dem Vorwort des Textheftes heisst es: "So ist es nun einmal mit uns: Als feierliche Schriftlesung nimmt man den Bibeltext wohl hin und stellt sich dabei die Figuren in wallenden Gewändern vor, wie von Steinhausen oder R. Schäfer gemalt. Wird stattdessen der Versuch gemacht, sie einmal mit unserer eigenen Figur auszufüllen, ruft das Aergernis hervor. Von der Geschichte soll möglichst nur so viel abgebildet werden, wie es auf ein Plakat der Inneren Mission passt: ein armes Luder auf dem Boden und ein hilfsbereiter Mensch, der sich zu ihm herabneigt. Und das meiste Kirchenvolk steht sich in diesem barmherzigen Samariter abgebildet. Die anderen beiden Gestalten werden nicht gezeigt, also braucht man sie auch nicht in sich aufzunehmen. So modeln wir uns eine harte Predigt in eine behagliche Selbstbefriedigung um."

Mancher hat vielleicht am 30. 8. etwas von diesem Aergernis gespürt! Wenn es da etwa in einem Lied heisst:

"Da liegst du nun und denkst, bestimmt wird dir jemand zur Hilfe kommen, der sich beizeiten deiner Not annimmt. Erwarte das dann bloss nicht von den Frommen! Die gehn im grossen Bogen ums Gemeine und halten sich ans Feine und ans Reine. Kirchenvorstand und Pastor, für sie geht die Versammlung vor, lassen dich mit deinen Schmerzen ganz alleine. Die Schweine!"

Das sind harte Worte und treffen sicher nicht in jedem Falle zu! Aber wie oft stimmt es! Wie oft denken wir so, wie oft gehen wir vorüber an dem, der uns braucht! Wir haben keine Zeit, das sollen doch die anderen tun! Ja, so sind unsere Ausreden. Das Stück hat sicher viele zum Nachdenken angeregt und es ist wohl keiner an dem Abend im überfüllten Heydenreichhaus gewesen, der mit gutem Gewissen sagen konnte: Ich bin hier nicht gemeint! Ich bin anders!

Nach dem Spiel, das mit einigen Liedern des Jugendchores eingeleitet wurde, stand ein kurzes Stück in portugiesischer Sprache auf dem Programm: "As máscaras do Doutor anónimo". Zum Schluss wurde mit einigen Lichtbildern von der Fahrt berichtet, die ein Teil der Jugendgruppen im Juli nach Paraná unternommen hatte und auf der "Das alte Lokal" viermal zur Aufführung gelangte. Einige Volkstänze und ein paar lustige Lieder des Chores rundeten das Programm ab. Mtz.

Dr. Ing. h. c. Edmund A. Bieneck (Wiesbaden), der Präses des Reichsverbandes der Christlichen Vereine junger Männer (CVJM) Deutschland, ist mit dem Grossen Verdienstkreuz mit Stern des Verdienstordens der Bundesrepublik ausgezeichnet worden. Bieneck ist Generaldirektor der Wiesbadener Didienwerke und Ehrenpräsident des Bundesverbandes Steine und Erden.

Die Anschriften unserer Pastoren:

Os enderêgos dos nossos pastôres:

Pastor col. Karl Busch, Santana, Caminho Chora Menino 580 — Tel. 3-8088.

Pastor Ulrich Fischer, Santo André, Rua das Arro-eiras 314. Tel. 07-44-5496. z. Zt. Deutschlandurlaub

Pastor Reinhold Mauritz, São Paulo, Rua Coronel Oscar Pôrto 862, Paraíso — Telefon 70-6981.

Pastor Karl-Ernst Neisel, São Paulo, Rua São Benedito 2522 — Telefon 61-5518.

Pastor Hans Reichardt, São Paulo, Av. Rio Branco Nr. 24 — Telefon 34-4613.

Pastor Friedrich Zander, São Paulo, Rua Silva Jardim 1264, Sto. Amaro/Granja Julieta, Tel. 61-8244.

Postanschrift aller Pastoren (Enderêgo postal dos pastôres): São Paulo, Caixa postal 6192.

STADTBÜRO DER EV.-LUTH. GEMEINDE von São Paulo: Avenida Rio Branco 34, Tel. 34-0553.

Postanschrift: Caixa postal 6192, São Paulo.

Öffnungszeiten: Montag—Freitag: 8—12 Uhr und 14—17 Uhr; Sonnabends 8—11 Uhr; Sonntags von 9—11 Uhr.

EDITORIA LUTERANA, Rua Fradique Coutinho 614, P. Luiz Becker, Caixa postal 11166, São Paulo — Telefon 80-2360.

Pastor Eduardo Olander, São Paulo, Alto de Pinheiros, Rua Antônio Giudice 1030 (Luth. Mission). Postanschrift: Caixa postal 11166, São Paulo.

Pastor Richard Wangen, Alto da Lapa, Rua Tomé de Souza 1204 — Tel. 5-0226.

AMTSHANDLUNGEN

im August 1964

GETAUFT wurden (Batismos):

Stadtkirche: Jacqueline Elfriede Fouquet; Renato Bieberbach; Cleber Eliton Cunha; Carlos Eduardo Schweling; Dolores Rupp; Ieda Maria Helena Döring; Peter Geise.

Friedenskirche: Andreas Dietz; Rogerio Araujo; Bernhard Hartmut Hannstein; Regina Scheibe, Hans Jürgen Theodor Keller; Sabine Ingeborg Rosemarie Keller; Brigitt Christa Anzinger; Karin Anzinger; Guilherme Frank; Erich Christian Busse.

GETRAUT wurden (Casamentos):

Stadtkirche: Herbert Wilhelm Conradt und Erika Kimmich; Richard Neumann und Friederike Hermann; Josef Frei und Louise Lüdemann.

Friedenskirche: Walter Balzereit und Gudrun Damm.

BESTATTET wurden (Sepultamentos):

Stadtkirche: Adelia Spörl, 78 J.; Peter Matt, 25 J.; Maria Kläring, 73 J.; Richard Walten, 88 J.; Carlos May, 60 Jahre.

Kirchenbuch Friedenskirche: Johann Kromholz, 49 J.; Gottfried Rottmann, 77 J.; Erminia Emilia Bartz, 81 J.; Martha Loos Heeren, 83 J.; Mathäus Kunz, 77 J.; Anna Klügling, 59 J.; Ursula Jackel, 43 J.

An der Synode, die vom 9. bis 11. Oktober in Petrópolis stattfindet, wird als Vertreter der Gesamtkirche Herr Kirchenpräsident Dr. Schlieper teilnehmen. Aus Deutschland wird Herr Dr. Oswald Henke, der Rektor des Missionsseminars Neuendettelsau, erwartet.

PROGRAMM DER LUTHERJUGEND für die Monate Oktober–Dezember 1964

- Samstag, den 3. Oktober, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: **Die Liebhaberfotografie** — Fotografieren in Theorie und Praxis
Herbert Mielenhausen
- Samstag, den 10. Oktober, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: **Bibelarbeit in Gruppen.**
- Samstag, den 17. Oktober, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: Breno Blauth: **MUSICA MODERNA BRASILEIRA.**
- Samstag und Sonntag, den 24. und 25. Oktober:
Ausflug an die Praia mit Zelten.
- Samstag, den 31. Oktober, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: **REFORMATION 1964** — Pfr. Mauritz.
- Sonntag, den 1. November, 9.00 Uhr: Gottesdienst im Heydenreichhaus.
12.00 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Heydenreichhaus
14.00 Uhr: Besuch im Altersheim der OASE
- Samstag, den 7. November, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: **“A responsabilidade de um cristão”** — Diskussionsabend —
Leitung: Arno Brichta.
- Samstag, den 14. November, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: **Griechenland heute** — Lichtbildervortrag — Pfr. Reichardt.
- Samstag, den 21. November, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: **Bibelarbeit in Gruppen.**
- Sonntag, den 22. November: **Kleiner Wanderausflug.**
- Samstag, den 28. November, 18.30 Uhr: Chorprobe.
20.00 Uhr: **Spielabend.**
- Sonntag, den 29. Nov., 15.00 Uhr: **BUNTER NACHMITTAG zum 1. Advent.**
Für die ganze Gemeinde, besonders für die ehemaligen Mitglieder der
Jugend! (Mit Kind und Kegel!)
- Samstag, den 5. Dezember, 14.00 Uhr: Singen im Altersheim des DHV.
18.30 Uhr: Chorprobe. — 20.00 Uhr: **Bibelarbeit in Gruppen.**
- Samstag, den 12. Dez., 14.00 Uhr: Singen im Krankenhaus des Roten Kreuzes.
18.00 Uhr: Vortrag: **“Kochen in Theorie und Praxis”** (Mit Kostproben)
- Samstag, den 19. Dezember, 14.00 Uhr: Singen im Altersheim der OASE.
18.00 Uhr: Generalprobe für den 20. 12.
- Sonntag, den 20. Dezember, 20.00 Uhr: **Weihnachtsfeier für die ganze Gemeinde**
im Heydenreichhaus.
- Samstag, den 26. Dezember, 20.00 Uhr: **Weihnachtsfeier der Jugendgruppe.**
- Alle Veranstaltungen finden im Heydenreichhaus statt: Rua Cel. Oscar Pôrto 862,
Paraiso; Telefon 70-6981. — Jedermann ist herzlich willkommen. Von fast allen
Stadtteilen aus besteht günstige Omnibusverbindung.

HOTEL UMUARAMA

Propriedade de entidades evangélicas, situado no recanto mais pitoresco de Campos do Jordão, oferece aos membros de todas as Igrejas Evangélicas, desconto de 40% em suas diárias, durante os meses de Maio—Junho, Outubro e Novembro, para permanência mínima de 10 dias.

Reservas com antecedência, por carta ou telefone, com apresentação do Pastor, provando ser membro da Igreja.

HOTEL UMUARAMA — Campos do Jordão

Caixa Postal 90 — Fone 2024

Gerente: Paulo Sampaio Moraes

Bunter Nachmittag in der Friedenskirche für die konfirmierte Jugend am 15. August 1964

"Froh zu sein, bedarf es wenig,
und wer froh ist, ist ein König."

Während der letzten Wochen und Tage fiatterten den Konfirmierten an der Santo-Amaro-Strecke Briefe von ihrer Kirche in das Haus, die zu einem bunten Nachmittag einluden mit dem Zweck, die Jugendlichen zu versammeln und ihnen einen Eindruck über die Gemeinschaft der Jugendgruppe der Friedenskirche zu geben und ihre Herzen anzusprechen und zu öffnen, sich anzuschließen.

Um diesen Nachmittag wirklich zum Erfolg werden zu lassen, hatte sich Liselotte viel Mühe gegeben und mit Unterstützung ihrer Gruppe ein geschicktes Programm ausgearbeitet, das allgemein guten Anklang fand.

Natürlich hatte man sich überlegt, wie man den Nachmittag aufbauen soll; sollten ernste Gespräche, Diskussionen dominieren, oder sollten Spiel und Gesang den Vorrang haben. Das letztere schien der bessere Weg zu sein, denn die Jugend muss sich erst kennenlernen und frei, fröhlich und offenen Herzens werden. Wo kann man sich besser kennenlernen als beim Spiel, wo freier werden als beim Gesang?

Als der Nachmittag mit einer offiziellen Begrüssung und einer kurzen Einführung eröffnet wurde, hatten sich viele erwartungsvolle Zuhörer eingefunden, die die Grussworte mit dem Kanon "Froh zu sein, bedarf es wenig" beantworteten.

Danach richtete Pastor Zander herzliche Worte an die jungen Mitglieder seiner Gemeinde. Anhand des Gleichnisses vom "Weinberg" stellte Pastor Zander anschaulich die Verantwortung dar, die alle — auch die Kinder — für das ihnen Anvertraute haben und appellierte an die Jugend, an dem Gemeindeleben aktiv teilzunehmen und nicht gleichgültig an diesem so wertvollen Teil des Lebens vorüberzugehen.

Nach Hinweisen auf Programme und Veranstaltungen der Kirche in den kommenden Wochen berichtete die Leiterin über die Erlebnisse während ihres Aufenthaltes in Novo Hamburgo anlässlich einer Schulung über

- a) Chorleitung
- b) Journalistik
- c) Theater

d) Wie leitet man eine Jugendgruppe in der Escola de Líderes. Diesem Überblick folgten gemeinsam gesungene Lieder, woran sich eine Pause anschloss, die jedem Gelegenheit gab, seinen Hunger mit Kuchen (diesen hatten die Mädchen mitgebracht) und Tee zu stillen.

Nach dieser Erfrischungspause hiess es "Vorhang auf" für die Künstler aus eigenen Reihen. Auf dem Programm standen mehrere Sketche und Pantomimen, die heftig die Lachmuskeln der Zuschauer in Anspruch nahmen. Ein ruhender Pol danach war der Beitrag von Jamandu, der zur Gitarre einige Lieder sang.

So folgte Programmpunkt auf Programmpunkt, und mit dem Gesellschaftsspiel Piscapisca (deutsch: Blinzeln) und Liedern zu Gitarrenmusik ging der Nachmittag schnell zu Ende, und die hereinbrechende Dunkelheit erinnerte an das Nachhausegehen, nicht ohne Abschiedsgruss durch die Leiterin und die herzliche Einladung, regelmässig zu den Treffen der Jugend an allen Samstagnachmittagen zu kommen. Nur langsam und zögernd löste sich die Gruppe auf, und als die letzten Gäste sich verabschiedet hatten, schwebte noch immer das Lachen glücklicher Menschen in der Luft, die die Erinnerung an schöne gemeinsame Stunden mit sich nach Hause nahmen.

Wir danken Dir, Herr, denn Du bist freundlich und Deine Güte währet ewiglich.

AUS DER SYNODE

Vom 9. bis 11. Oktober dieses Jahres findet in Petrópolis die ordentliche Synodalversammlung der Mittelbrasilianischen Synode statt. Zur Synodalversammlung gehören alle Pastoren der Synode sowie 2 Laienvertreter für jede Gemeinde (für Rio und São Paulo: 2 Laienvertreter für jeden Pfarrer). Aus São Paulo werden alle anwesenden Gemeindepfarrer teilnehmen. — Ausserdem werden die der Synode angeschlossenen Gemeinden der Ungarn, Letten und Skandinavier durch ihre Pastoren und Vorstandsmitglieder vertreten sein. Auch der Studentepfarrer und der Pfarrer für Akademiearbeit werden an der Synodalversammlung teilnehmen, so dass São Paulo mit 10 Pastoren und 16 Synodalen vertreten sein wird.

DIERBERGER SAMEN

BESTE QUALITÄT!
Alles für Ihren
Gemüse-, Obst- und
Blumengarten!



Largo S. Francisco 175

Fones: 32-5352 - 36-5471 - 36-3612

Caixa Postal 458

SÃO PAULO



GLOCKENFEST DER FRIEDENSKIRCHE

Am 6. Jahrestag der Grundsteinlegung zum Bau der Friedenskirche, die heute das Herz der ev. Gemeinde des Bezirkes Santo Amaro ist, wurde das Glockenfest gefeiert. Es war ein glücklicher Tag für die ganze Gemeinde, denn der Wunsch, einmal drei schöne Glocken für ihre Kirche zu besitzen, war in Erfüllung gegangen, und der Sonntag, an dem zum erstenmal der volle Klang dreier Glocken die Gemeinde zum gemeinsamen Gebet ruft, war um vieles nähergerückt. In feierlichem Zug, begleitet von einer Ehrenabordnung der Pfadfinder und Lobinhos, traf um 9.30 Uhr zum Beginn des Festgottesdienstes der schön geschmückte Wagen mit den Glocken GLAUBE, LIEBE, HOFFNUNG ein. Die Einfahrt wurde von dem Mozart-Chor unter Leitung von Dna. Ursula begrüsst.

Unter allgemeiner Freude und tiefer Bewegung eröffnete Pastor Zander diesen Tag mit einem Festgottesdienst, nachdem vorher Pastor Wangen im portugiesischen Gottesdienst gepredigt hatte. Es war nicht Raum genug, alle, die sich anlässlich des Glockenfestes um das Wort Gottes versammelt hatten, aufzunehmen. Nach dem Gottesdienst, während dessen der Mozart-Chor die Kirchgänger mit dem "Halleluja" und "Amen" von G. F. Haendel erfreute, wurde auf dem Gelände der Friedenskirche der 2. Teil des Festprogrammes freigegeben.

Bei einem Rundgang konnte der Besucher das bunte Bild der Auslagen des Bazar der Frauenhilfe (OASE) bewundern und die verschiedensten Dinge wie Handarbeiten, Pullover, Korbsachen, Bücher usw. kaufen, die Preise der Tombola auf sich wirken lassen, und dann aus den angebotenen Klöstchen die Glücksnummern ziehen (jedes Los verkörperte einen Gewinn, ob klein oder gross), am Kuchenbuffet durch die verlockenden Kuchen und Torten den Appetit anregen lassen und schliesslich beim Churrasco-Stand verweilen und die hübsche De-

winn, ob klein oder gross), am Kuchenbuffet durch die verlockenden Kuchen und Torten den Appetit anregen lassen und schliesslich beim Churrasco-Stand verweilen und die hübsche De-



Während des Festgottesdienstes

koration, die von der Jugend mit Fleiss und Geschick angebracht worden war, betrachten. Auch an eine Spielwiese zur Unterhaltung der Kinder und Jugendlichen war gedacht. Jedoch fand auch mancher Erwachsener den Weg dorthin und erfrischte sich an dem Treiben der Jugendlichen bei Geschicklichkeitsübungen in der Ping-Pong-Bude und der Wurfbude, beim Fischen, am Schiessstand, beim Sackhüpfen, Eierlaufen und Pferderennen. Ueberall lockten

BANCO DA BAHIA S. A.

SALVADOR - BAHIA

Filiale São Paulo:

Rua São Bento, 480

ALLE VORKOMMENDEN BANKGESCHÄFTE

(einschliesslich Devisen-An- und Verkauf)

DEUTSCHSPRECHENDE BEDIENTUNG

Zweigstellen:

Brooklin, Ipiranga, Penha, Pinheiros, Lapa

Taboão da Serra, Praça da República,

und XXV de Março.

KAPITAL UND RESERVEN: Cr\$ 2.653.406.538,90

schöne Preise. Auch Filmvorführungen mit reichlichem Programm konnten besucht werden. Alles klappte vorzüglich, jeder Helfer stand an seinem Platz und erfüllte seine Aufgabe. Dennoch konnte nie das Gefühl der Überorganisation Platz gewinnen und die zwanglose Atmosphäre einer grossen Familie und die Gemütlichkeit verloren gehen. Am späten Nachmittag konnte bei einer Versteigerung u. a. eine wundervolle Torte, die das Symbol des

Der Rückblick zeigt einen vollen Erfolg, ideell und materiell. Der Geldertrag wird zu Gunsten des Ausbaues des Glockenstuhles und der Läutemaschinen verwendet werden.

Der Schluss dieses Ueberblickes sei all denen gewidmet, die die Gestaltung des Festes ermöglichten und denen der Erfolg zu verdanken ist. Allen Helfern, den sichtbaren und unsichtbaren, die "hinter den Kulissen" arbeiteten, soll von Herzen Dank gesagt werden für die selbstlose



Die neuen Glocken vor der Kirche

Festes, eine Glocke, trug, gewonnen werden. Den Höhepunkt und den Abschluss bildete die Auslosung der Hauptgewinne, auf die alle, besonders die glücklichen Gewinner, mit Spannung warteten. Bohnenmaschine, Radiogeräte, Bügeleisen, eine Reise, Besteckkasten (um nur einige Preise zu nennen) fanden ihren Besitzer.

Bei der Bilanz über das Fest kann eine Besucherzahl von ca. 1500 Personen verzeichnet werden. Der Besucherkreis setzte sich aus Mitgliedern der verschiedenen Gemeinden São Paulos und Umgebung zusammen. — Herzlich willkommen geheissen wurden besonders die Vertreter der katholischen Gemeinde, die Pfarrer der holl. ref. Kirche, der schweiz. ref. Kirche, der skand. luth. Kirche, der Studentenpfarrer, die Pfarrer der luth. Gemeinden São Paulos und eine Abordnung der Heimbewohner des Deutschen Hilfsvereins. Eine Welle von Sympathie konnte der eben erst in São Paulo eingetroffene Generalkonsul Dr. Weiz erwerben, da er mit seiner Gattin schon am 2. Tage seines Aufenthaltes in Brasilien einen Besuch auf dem Glockenfest ermöglichte, begleitet von Konsul Königs.

Unterstützung auch in den Wochen der Vorbereitung und Organisation. Erwähnt muss auch die Jugend werden, die fest mitgearbeitet hat und den Erwachsenen beispielhaft nach-eiferte. Dank auch den freudigen Spendern (Privatpersonen und Firmen), die mit ihren vielen schönen Gaben und finanziellen Beiträgen die Möglichkeit zur Gestaltung eines derartigen Festes geschaffen haben. Dank besonders den Spendern unserer neuen Glocken GLAUBE, LIEBE, HOFFNUNG, die am 1. Advent (so ist es vorgesehen) zum erstenmal vom Turme der Friedenskirche läuten werden. H. K.

Mehr als 1000 Menschen nahmen an der 116. Jahrestagung der Evangelischen Gesellschaft für Deutschland teil, die in Solingen mit einem Gottesdienst, einer Versammlung und internen Beratungen abgehalten wurde. epd

KREUZ IM SÜDEN

Evangel. Gemeindeblatt, São Paulo, Brasilien.
Verantwortlich: Hugo Grobel.
Schriftleitung: Pfarrer Reinhold Mauritz,
São Paulo, Caixa postal 6192.
Gedruckt in der Druckerei der "Brasil-Post"

FERRAMENTAS para Automóveis e Ind. Mecânica



O MAIOR E MAIS COMPLETO
ESTOQUE NO PAÍS

*

FILIAL RIO

Avenida Gomes Freire, 221 — Fone 42-4214
RIO DE JANEIRO — GB.

Matriz: SÃO PAULO

Rua Cons. Nebias, 221-231
Fones: 35-1888 — 37-5388

FILIAL N.º 1

Av. São João, 1056
Fone 34-8424

FILIAL N.º 2

R. Flor. de Abreu, 876
Fone 37-2624

FILIAL N.º 3

Rua Mauá, 232
Fone 34-6543

HELGA S. A.

Indústria de Arames

"SUPER" Ltda.

Drähte aller Art

SÃO PAULO:

Rua Bom Pastor, 179
Telefon: 63-1210

SANTO ANDRÉ:

Rua Antonio Cardoso Franco, 80
Telefon: 44-2631

STOLTZ

1863-1963

GRUPOS GERADORES

33,5 KVA motor DEUTZ
52,5 KVA motor PERKINS
125 KVA motor SCANIA-VABIS
ALTERNADOR STOLTZ
de nossa fabricação

HÁ 100 ANOS NO BRASIL

HERM. STOLTZ de São Paulo S.A.

Av. Vieira de Carvalho 172 — 4.º andar
Telefone: 37-7567
SÃO PAULO

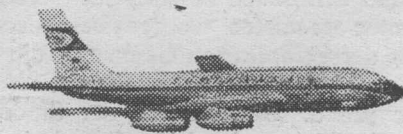
Procuram-se Representantes nos Estados de
São Paulo, Mato Grosso e Paraná.

LEIHbibliothek

im Gemeindezentrum von Santo Amaro
Bücherausgabe:

Freitag von 15 bis 17 Uhr
Sonntag von 10.30 bis 11.30 Uhr

BOEING 720 B Jet



o mais moderno e veloz de todos os jatos



LUFTHANSA

O MELHOR SERVIÇO DE BORDO



- Lixas para todos os fins
- Rolos
- Rasmes
- Bonecas
- Discos



Ind. e Com.

GOTTHARD KAESEMODEL LTDA.

Matriz: Joinville - Est. de Sta. Catarina

Filial: Ferraz de Vasconcelos - Estado de São Paulo

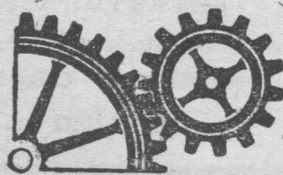
Depósito e Vendas: Rua Dr. Freire 254
Telefon: 37-87 71

ANZEIGEN
im „Kreuz im Süden“
eine Sache, die sich lohnt!

Wenden Sie sich bitte an die Schriftleitung:

Telefon: 70-69 81

Indústrias de
Máquinas GUTMANN S/A
São Paulo



HERSTELLUNG VON MASCHINEN
IM ALLGEMEINEN

METALLSCHEREN — HAMMER-
WERKE — WALZEN usw.

EXZENTERPRESSEN

FRIKTIONSPRESSEN

für Stanzereien und Metallindustrie.

FABRIK UND KONTOR:

Av. Paes de Barros 2761

São Paulo

Caixa postal 7263

Telefone: 62-1445 und 63-3991

Telegr.-Adr.: MAGGUT

Das führende
SPEZIALGESCHÄFT
für
**TISCH-, BETT- und BADE-
WÄSCHE**

WOLL- und STEPPDECKEN, KISSEN
TAGESDECKEN

SCHÜRZEN und KÜCHENKLEIDER
Geschirr-, Staub- und Bodentücher



NEUGEBORENEN-AUSSTEUERN

Badewannen — Kinderbetten — Stühle
Sport- und Kinderwagen

LINGERIE

DAMENNACHTHEMDEN - PIJAMAS
und MORGENRÖCKE

In SÃO PAULO: Rua 24 de Maio 224

In SANTOS: Rua Riachuelo 49

Diederichsen - Theodor Wille

Comércio e Indústria S/A.

IMPORT

EXPORT

VERTRETUNGEN

Rua da Consolação 65 - 7.º andar

Telefon: 37-2561

Caixa Postal 94

SÃO PAULO

DAS DEUTSCHE FACHGESCHÄFT FÜR MODERNE HEIM-EINRICHTUNG

liefert Ihnen
MÖBEL
GARDINEN
BILDER

Decorações "Polchow" Ltda.

Avenida Brigadeiro Luiz Antônio 274

TELEFON: 37-1029

SÃO PAULO

Cia. Mercantil e Industrial ENGELBRECHT

Seit 1931 im Dienste des Handels und der
Industrie Brasiliens!

Hohlkugeln und Ösen

für Funk-, Fernseh-, Metall- und
Kunststoff-Industrie

Nieten, Haken u. Schuhösen
für die Leder-Industrie

Riemenverbinder aller Art

Riemenverbindermaschinen

RUA BARÃO DO BANANAL 138

Vila Pompeia

Fones: 62-2033 e 62-2196

SÃO PAULO — BRASIL

ERNESTO OPITZ

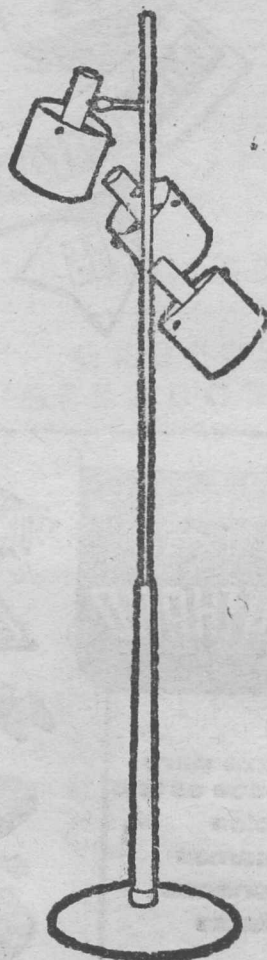
ADMINISTRAÇÃO E CORRETAGEM
DE SEGUROS LTDA.

SÃO PAULO

RUA BRAULIO GOMES 25

7.º andar, conj. 706

Telefon: 32-4957 und 35-5594



*Beleza
luminosa
em seu lar*

LUSTRES



PELOTAS

TUDO EM ILUMINAÇÃO

S. Paulo: R. Pelotas, 141

R. Major Sertório, 142

R. Augusta, 2840

Comercial

Fotolandia

Ltda.

Avenida São João, 1069 — Telefon 35-1407 — São Paulo

ARTIGOS FOTOGRÁFICOS
REVELAÇÕES
CÓPIAS
AMPLIAÇÕES
REPORTAGENS
REPRODUÇÕES
FOTOCÓPIAS
FOTOMONTAGENS
FOTOGRAFIAS TÉCNICAS
COMERCIAIS — AÉREAS
E CASAMENTOS
AGFA-COLOR

COMISSÁRIA DE DESPACHOS DAMBRIX S. A.

Import — Export — Küstenschiffahrt — Postpakete — Reisegepäck — Luftfahrtendienst
SÃO PAULO — Rua Boa Vista 254 - 15.º and., sala 1501
Telefon: 32-9227 — 36-0282

CAMPINAS — Av. Campos Sales 810 - 10.º, conj. 1003
Telefon: 7-781

SANTOS — Praça dos Andradas 22

Caixa postal 531

Telefon: 22-741 (Expediente) — 23-840 (Gerência)

Zollabfertigung der aus dem Ausland kommenden Waren-Auslösung von begleitetem und unbegleitetem Reisegepäck — Abfertigung und Verladung von Exportgütern — Gepäckversand ins Ausland mit direkter Abfertigung im Hause — Auskunft in allen Fragen des Imports und Exports, CACEX, FIBAM usw. — Spezialabteilung zur Orientierung und Erledigung aller Fragen bei Verlegung von Fabriken und industriellen Einrichtungen aus dem Ausland nach Brasilien.

Série Panorama da Literatura Brasileira



Estes livros ampliarão seu patrimônio cultural!

Um conjunto de obras representativas da Literatura Brasileira. Nestes livros palpita o Brasil do passado e do presente, com suas tradições, história, usos e costumes.

Bela apresentação gráfica. Volumes em brochura e encadernados em percalina com sobrecapa a cores, plastificada.

CLÁSSICOS

O GARIMPEIRO - B. Guimarães

3.ª ed. - 158 págs. - Cr\$ 1.200,00

A ESCRAVA ISAURA - B. Guimarães

6.ª ed. - 168 págs. - Broch., Cr\$ 1.200,00 - Enc., Cr\$ 1.900,00

O CABELEIRA - F. Távora - 3.ª ed. - 176 págs. - Cr\$ 1.200,00

216 págs. - Broch., Cr\$ 1.400,00; Enc., Cr\$ 2.100,00

MEMÓRIAS DE UM SARGENTO DE MILÍCIAS

Manuel A. de Almeida - 4.ª ed. - 240 págs. - Cr\$ 1.500,00

LUZA-HOMEM - Domingos Olympio - 216 págs.

MODERNOS

BARRO BLANCO - J. Mauro de Vasconcelos

2.ª ed. - 284 págs. - Cr\$ 1.200,00

OS DESERTOS (Contos) - Ricardo Ramos

168 págs. - Cr\$ 800,00

CLARÃO NA SERRA - Francisco Marins

2.ª ed. - 296 págs. - Broch., Cr\$ 1.800,00;

Enc., Cr\$ 2.500,00

GROTÃO DO CAFÉ AMARELO - Francisco

Marins - 296 págs. - Broch., Cr\$ 1.800,00;

Enc., Cr\$ 2.500,00

ROSINHA, MINHA CANOA - J. M. de Vas-

concellos - 2.ª ed. - 204 págs. - Broch.,

Cr\$ 1.300,00; Enc., Cr\$ 2.000,00

... LONGE DA TERRA - J. M. de Vasconcellos -

216 págs. - Broch., Cr\$ 1.500,00; Enc., Cr\$ 2.200,00

O CAPITÃO JAGUNÇO - Paulo Dantas -

188 págs. - Broch., Cr\$ 1.400,00; Enc., Cr\$ 2.100,00

A MORENINHA - J. M. de Macedo - 9.ª ed. -

204 págs. - Broch., Cr\$ 1.400,00; Enc., Cr\$ 2.100,00

O MÓÇO LOIRO - J. M. de Macedo - 4.ª ed. -

312 págs. - Broch., Cr\$ 2.000,00; Enc., Cr\$ 2.700,00

INOCÊNCIA - Visconde de Taunay - 33.ª ed. -

O ATENEU - Raul Pompéia

192 págs. - Broch., Cr\$ 1.200,00; Enc., Cr\$ 1.900,00

MEMÓRIAS PÓSTUMAS DE BRÁS CUBAS -

Machado de Assis - 240 págs. - Cr\$ 1.400,00

CONTOS DE MACHADO DE ASSIS -

208 págs. - Broch., Cr\$ 1.200,00; Enc., Cr\$ 1.900,00

MARÍLIA DE DIRCEU - T. A. Gonzaga

Em todas as livrarias

LIVROS MELHORAMENTOS — O BOM PRESENTE!





GUTE SCHOKOLADE

ist immer
ein gutes Geschenk!



SÖNKSEN CHOCOLATES S. A.
Rua Vergueiro 310 — São Paulo

L ä d e n :

Rua 24 de Maio 29

Avenida São João 223

Rua Augusta 2310

Rua 15 de Novembro 118

Sto. André: R. Bernardino de Campos 28

São Caetano: Bonboniere Elvira,

Rua Manoel Coelho 343

DIE BESTEN BAUMWOLLSTOFFE

werden durch die bekannten

"CASAS PERNAMBUCANAS"

verkauft.

Die grösste brasilianische Organisation im Stoffhandel.

FESTE PREISE!

REELLE BEDIENTUNG!

Die letzten Neuheiten in Farben und Mustern!

„CASAS PERNAMBUCANAS“

wo alle kaufen!

CASA SANTO AMARO

FLEISCH UND GEFLÜGEL

Spezialität:

Feinster Aufschnitt aller Wurstsorten

Schinken und dergleichen

VOM HERSTELLER ZUM VERBRAUCHER!

AVENIDA DA LUZ 78

Telefon: 34-2017

SÃO PAULO

VEDACIT — das bewährte Mittel gegen Feuchtigkeit Ihrer Gebäude.

CIMENTOL — der unübertroffene Wasser-schutzanstrich.

NEUTROL 45 — schützt Stein-, Zement- und Eisenkonstruktionen vor atmosphärischen und chemischen Einflüssen.

CARBOLINEUM EXTRA — bewahrt das Holz vor Fäulnis und Insektenschädlingen.

FIXOTAC — der bekannte Parkett-Leim wird bei allen modernen Bauten benutzt.

Weitere Auskünfte gibt Ihnen der Hersteller:

OTTO BAUMGART Ind. e Com. S. A.

AVENIDA DA LUZ 356

Tel. 32-7280 und 35-2426 — Caixa postal 3492

São Paulo

Flug- und Schiffs- passagen

für alle Linien

Effekten — Devisen

R. WOHRLE

Rua Anchieta 36 - 7.º andar, salas 705/6

Telefon: 37-9456 und 33-6666

Caixa Postal 4674

SÃO PAULO

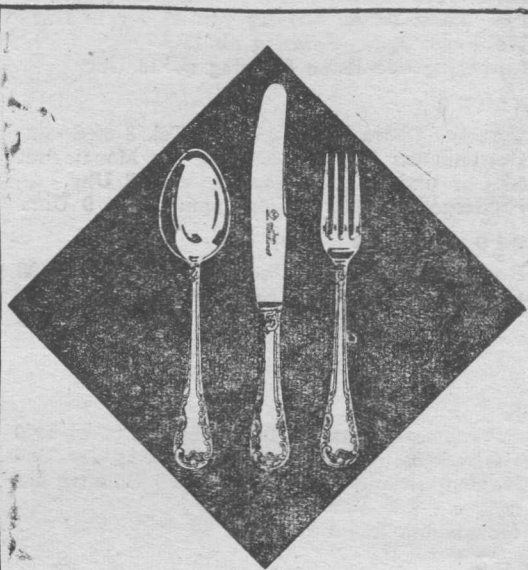
CARIMBOS CLICHÊS
GRAVURAS
PAPELARIA

E. Riedel & Cia. Ltda.

RUA BENJAMIN CONSTANT 67

Caixa Postal 1008 — Telefone: 32-1073

SÃO PAULO



PRATA MERIDIONAL

SEM RIVAL!

FABRICA DE ORGÃOS E HARMONIOS



PRÊMIO DE OURO - RALEGON - 1928



GRANDE PRÊMIO MEDALHA DE OURO - FLADESCO - 1931



GRANDE PRÊMIO MEDALHA DE OURO - MONTELEONE - 1933



GRANDE PRÊMIO - S. PAULO - 1933

J. EDMUNDO
NOVO HAMBURGO

RUA MARQUES DE SOUZA -

END. TELEGR. FONO. ORGÃO
CAIXA POSTAL 155

BOHN
R. GRANDE DO SUL-BRASIL

TELEFONE Nº 139

Die Gottesdienste in unserer Gemeinde

Os cultos divinos em nossa comunidade

Stadtkirche — Igreja Matriz

Avenida Rio Branco 34 — Telefon 34-0553
Gottesdienst: Jeden Sonntag um 9 Uhr portug.
Jeden Sonntag um 10 Uhr deutsch
Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 10 Uhr.
Chorprobe: Jeden Freitag um 19.30 Uhr.
Bibelstunde: alle 14 Tage, dienstags um 20 Uhr.

Heydenreichhaus

Paraiso, Rua Cel. Oscar Pôrto 862; Tel. 70-6981
Gottesdienst: jeden 1. Sonntag im Monat um
9 Uhr;
jeden 3. Sonntag im Monat um 20 Uhr.
Kindergottesdienst: jeden Sonntag um 10 Uhr.
Bibelstunde: jeden Mittwoch um 20 Uhr.
Lutherjugend: jeden Samstag ab 18 Uhr.

Friedenskirche — Igreja da Paz

Sto. Amaro, Rua Silva Jardim 1264; Tel. 61-8244
Gottesdienst: Jeden Sonntag 8.30 Uhr portug.
Jeden Sonntag 9.30 Uhr deutsch
Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 9.30 Uhr
Pfadfinder: Jeden Montag von 17 bis 19 Uhr
Wölflinge: Jeden Samstag ab 15 Uhr
Lutherjugend: Jeden Samstag ab 16 Uhr

Santana

Caminho Chora Menino 580 — Tel. 3-8088
Gottesdienst: Jeden 1. Sonntag des Monats um
10 Uhr und jeden 3. Sonntag um 18 Uhr.
Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 9 Uhr.

Santo André

Rua Florianópolis 307; Tel. P. Fischer: 07-44-5496
Gottesdienst: Jeden 2. Sonntag des Monats um
14.30 Uhr.
Jeden 4. Sonntag des Monats um
10.00 Uhr.

São Caetano

R. Venceslau Braz 41; Tel. P. Fischer: 07-44-5496
Gottesdienst: Jeden 2. und 4. Sonntag des Mo-
nats um 8.30 Uhr.
Kindergottesdienst: Jeden 2. und 4. Sonntag des
Monats um 9.30 Uhr.

Mauá

Gottesdienst: In der neuen Episkopalkirche, Rua
Rev. José Oston, jeden 3. Sonntag im Monat
um 15 Uhr.

Tremembé

Frauenkreis der OASE: Jeden 3. Donnerstag im
Monat um 15 Uhr bei Frau Jahnke.

Ferraz de Vasconcelos

Rua Dep. Queiroz Teles 51, Nähe Fabrik Käse-
model
Gottesdienst: Jeden 2. und 4. Sonntag des Mo-
nats um 10 Uhr
Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 9 Uhr.

Jabaquara

Rua Buritis 238 — Kinderheim des Deutschen
Hilfsvereins
Gottesdienst: Am 25. Oktober um 15 Uhr.

Vom 9.—11. Oktober findet in Petrópolis
die 17. ordentliche Synodalversammlung der
Mittelbrasilianischen Synode statt. Alle Pasto-
ren unserer Gemeinden werden an dieser Ver-
sammlung teilnehmen.

Vila Campo Grande, Rua 14

Gottesdienst: Jeden 3. Sonntag des Monats um
9.30 Uhr.

Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 10 Uhr.

Freguesia d'O

Rua Salvador Furtado 213, Altersheim d. OASE
Gottesdienst: Jeden 1. Sonntag des Monats um
8.30 Uhr.

Torres do Tibagy

Rua Cidade de Lyon
Gottesdienst: Jeden 3. Sonntag des Monats um
9 Uhr.

Kindergottesdienst: Jeden 3. Sonntag des Monats
um 9 Uhr.

Hilfsverein — Altersheim

Pinheiros—Butantan
Gottesdienst: Jeden 3. Sonntag des Monats um
15 Uhr.

SANTOS

Av. Gal. Franc. Glicério 626, Nähe Orquideário
Gottesdienst: Jeden 2. Sonntag des Monats um
9 Uhr —
Alle 2 Monate auch noch jeden
4. Sonntag des Monats um 9 Uhr

São José dos Campos

Igreja Presbiteriana, Rua Francisco Rafael 125
Gottesdienst: Jeden 5. Sonntag des Monats um
15 Uhr.

Campos do Jordão, Abernética

Gottesdienst: Jeden 5. Sonntag des Monats um
15 Uhr.

Pinheiros

Rua Antônio Giudice 1030, im Hause von
P. Olander:
Gottesdienste in portugiesischer Sprache jeden
Sonntag um 10.45 und um 20.00 Uhr.
Kindergottesdienst jeden Sonntag um 9.30 Uhr.
Gottesdienst in englischer Sprache jeden Sonn-
tag um 20.00 Uhr.

Radio-Andacht

"Minuten der Besinnung": Jeden Mittwoch
um 8 Uhr im Radio "9 de Julho" im Pro-
gramm "Jóias da música alemã".

Die Vertretung während dieser Tage (9. bis
12. Okt.) haben freundlicherweise übernommen:
Herr P. Klaus Ehrhardt und Herr P. Luiz
Becker. Beide Pfarrer sind über das Kirchen-
büro zu erreichen. Telefon 34-0553.

Wegen der Synodalversammlung finden am
Sonntag, den 11. Oktober, nur in den beiden
Kirchen die regulären Gottesdienste statt.

Stadtkirche: 9 Uhr, Portugiesisch, P. Becker;
10 Uhr, Deutsch, P. Ehrhardt.

Friedenskirche: 8½ Uhr, Portug. Lesegottes-
dienst, H. Sandri; 9½ Uhr, Deutsch, P. Weger.

Alle anderen Gottesdienste fallen an diesem
Sonntag aus.

Die Sitzung des Kirchenvorstandes findet im
Oktober wegen der in Petrópolis stattfindenden
Synodalversammlung nicht am 2. Montag im
Monat, sondern am 3. Montag, also am 19. 10.
um 20 Uhr im Gustav-Adolf-Haus, Avenida
Rio Branco 34, statt.